

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|----|
| I Einleitung | 1 |
| II Grundlagen und Hintergründe | 2 |
| 1 Terminologie..... | 2 |
| 1.1 Sondersprache..... | 2 |
| 1.2 Rotwelsch-Dialekt..... | 4 |
| 1.3 Sprachnamen..... | 5 |
| 1.4 Spendersprachen..... | 6 |
| 2 Geschichtliche Hintergründe..... | 7 |
| 2.1 Mittelalter und frühe Neuzeit..... | 7 |
| 2.2 Ortsfestigkeit..... | 8 |
| 2.3 Situation im 20. Jahrhundert..... | 9 |
| 3 Zum Stand der Forschung..... | 10 |
| 3.1 Historische Rotwelsch-Forschung..... | 10 |
| 3.2 Moderne Rotwelsch-Forschung..... | 12 |
| 3.3 Vorliegende Untersuchungen zu Spendersprachen der Rotwelsch-Dialekte..... | 13 |
| 3.4 Vorliegende Untersuchungen zu Romanismen in der Hochsprache und in Mundarten..... | 15 |
| 3.5 Desiderat der Forschung..... | 16 |
| III Romanismen | 17 |
| 1 Methode..... | 17 |
| 1.1 Vorüberlegungen..... | 17 |
| 1.2 Vorgehensweise..... | 18 |
| 1.3 Aufbau der Glossareinträge..... | 18 |
| a) Das sondersprachliche Wort..... | 19 |
| b) Quellenangabe..... | 19 |
| c) Die grammatische Bestimmung..... | 19 |
| d) Die Bedeutungsangabe..... | 19 |
| e) Die etymologische Herleitung..... | 19 |
| f) Verweise..... | 20 |
| 1.4 Untersuchte Rotwelsch-Dialekte..... | 20 |
| 2 Glossar..... | 23 |

| | |
|--|----|
| IV Zentrale Befunde | 48 |
| 1 Quantitäten..... | 48 |
| 1.1 Anteil am Wortgut der Rotwelsch-Dialekte..... | 48 |
| 1.2 Analyse der Wortarten..... | 49 |
| 2 Das Problem der Verschriftung..... | 50 |
| a) <i>buttélje</i> | 50 |
| b) <i>dapihtzieh</i> | 51 |
| c) <i>küller</i> | 51 |
| d) <i>bokup</i> | 51 |
| e) <i>hótel misère</i> | 52 |
| 3 Phonetisch-phonologische Aspekte..... | 53 |
| 3.1. Entnasalierung..... | 53 |
| 3.2. Akzentstelle..... | 53 |
| 4 Morphologische Aspekte..... | 54 |
| 4.1 Substantive..... | 54 |
| 4.1.1 Implizite Integration..... | 54 |
| 4.1.2 <i>-er</i> | 54 |
| 4.1.3 <i>-ling</i> | 55 |
| 4.1.4 Diminutiva..... | 55 |
| 4.1.5 Vereinzelte Bildungen..... | 56 |
| 4.1.6 Komposition..... | 56 |
| a) Beide Simplizia im Rotwelsch-Dialekt belegt..... | 56 |
| b) Ein Simplex im Rotwelsch-Dialekt belegt..... | 56 |
| c) Keines der Simplizia im Rotwelsch-Dialekt belegt..... | 57 |
| 4.1.7 Unterschiedliche rotwelsche Bildungen des gleichen Etymons der Romania..... | 58 |
| 4.2 Adjektive..... | 58 |
| 4.3 Numeralia..... | 59 |
| 4.4 Verben..... | 59 |
| 5 Semantische Aspekte..... | 61 |
| 5.1 Wörter ohne semantische Verwandlung..... | 62 |
| 5.2 Semantische Verwandlung..... | 62 |
| 5.3 Sachbereiche..... | 64 |
| 6 Bemerkungen zur Lexik..... | 65 |

VIII

| | |
|--|----|
| V Wortgeschichtliche Wege der Integration | 66 |
| 1 Rotwelsch I..... | 66 |
| 1.1 Exkurs: Der Fall <i>bottil</i> | 68 |
| 2 Nähe zur Sprachgrenze..... | 70 |
| 3 Die deutsche Standard- und Umgangssprache..... | 74 |
| 3.1 Archaismen des Deutschen..... | 74 |
| 3.2 Peripherer und fachsprachlicher Wortschatz..... | 74 |
| 3.3 Verfremdete deutsche Lexeme..... | 75 |
| 3.4 Unveränderte deutsche Lexeme..... | 75 |
| 4 Besondere historische Bedingtheiten..... | 77 |
| 4.1 Das Pfedelbacher Jenisch..... | 77 |
| 4.2 Die Salzgitterer Klesmersprache..... | 77 |
| 4.3 Das Nerother Jenisch..... | 78 |
| 4.4 Das Sauerländische Schlausmen..... | 79 |
| 5 Deutsche Mundarten..... | 81 |
| 5.1 Exkurs: Sondersprachen in Europa | 81 |
| VI Ergebnisse | 83 |
| 1 Zusammenfassung..... | 83 |
| 2 Ausblick..... | 86 |
| VII Literaturverzeichnis | 87 |
| VIII Wortregister(Christian Efing) | 93 |
| IX Sachregister(Kerstin May und Christian Efing)..... | 97 |